



**VERORDNUNG ÜBER
DIE GEWÄHRUNG
VON BEITRÄGEN**

**REGOLAMENTO PER
LA CONCESSIONE
DI CONTRIBUTI**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr.22 vom 10.10.2011

approvato con deliberazione del Consiglio comunale
n. 22 del 10.10.2011

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 25 vom 26.09.2016

modificato con deliberazione del Consiglio comunale
n. 25 del 26.09.2016

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 17 vom 28.06.2021

modificato con deliberazione del Consiglio comunale
n. 17 del 28.06.2021

DIE BÜRGERMEISTERIN
LA SINDACA

gez./f.to Astrid Kuprian

DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to Dr. Paolo Dalmonego

Inhaltsverzeichnis

Indice

Inhalt und Zweck der Verordnung	Art. 1	Contenuto e finalità del regolamento
Berücksichtigte Sachbereiche	Art. 2	Settori di intervento
Berücksichtigte Antragsteller	Art. 3	Richiedenti ammessi
Kriterien	Art. 4	Criteri
Antrag	Art. 5	Richiesta
Prüfung, Gewährung und Auszahlung	Art. 6	Esame, concessione e pagamento
Verzeichnis der Begünstigten	Art. 7	Albo dei beneficiari
Haftung	Art. 8	Responsabilità

Art. 1

Inhalt und Zweck der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 03. Mai 2018, in geltender Fassung, zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:
 - Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
 - Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
 - Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
 - Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, welches nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
 - Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.
2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

Art. 2

Berücksichtigte Sachbereiche

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:
 - a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;

Art. 1

Contenuto e finalità del regolamento

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, e succ. mod., ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:
 - Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
 - Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
 - Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
 - Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o resta nel patrimonio del Comune.
 - Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.
2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

Art. 2

Settori di intervento

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:
 - a) attività per la salute;

- b) Kultur, Erziehung und Bildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

Art. 3

Berücksichtigte Antragsteller

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:
 - a) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
 - b) an öffentliche Körperschaften;
 - c) an Vereine und Gruppen;
 - d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.
2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

Art. 4

Kriterien

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:
 - Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
 - Anzahl der Mitglieder
 - Anzahl der durchgeführten Initiativen
 - Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
 - Innovative Aktivitäten.

Art. 5

Antrag

1. a) Die Anträge um Gewährung von laufenden Beiträgen sind jährlich innerhalb 30. Juni einzureichen.
 b) die Anträge um Gewährung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen sind in der Regel innerhalb 30. September des Jahres vor dem Gewährungsjahr einzureichen. Sollte sich die Notwendigkeit eines einmaligen Beitrages oder eines Investitionsbeitrages im Zuge des Gewährungsjahres ergeben,

- b) attività culturali, educative e formative;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) agevolazione di attività utili all'economia.

Art. 3

Richiedenti ammessi

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:
 - a) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
 - b) a enti pubblici;
 - c) a associazioni e comitati;
 - d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.
2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

Art. 4

Criteri

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:
 - beneficio per la comunità locale
 - numero dei membri
 - numero delle iniziative svolte
 - possibilità di autofinanziamento
 - attività innovative.

Art. 5

Richiesta

1. a) Le richieste per la concessione di contributi correnti dovranno essere presentate entro il 30 giugno di ogni anno.
 b) Le richieste per la concessione di contributi una tantum o in conto capitale di regola dovranno essere presentate entro il 30 settembre dell'anno precedente all'anno di erogazione. Se nel corso dell'anno di erogazione dovesse verificarsi la necessità di concessione di contributi una tantum o in conto capitale, le

sind die entsprechenden Anträge innerhalb 30 April des Gewährungsjahres einzureichen.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen, bzw. müssen sie – bei sonstiger Ungültigkeit – alle wesentlichen Elemente derselben wiedergeben.
 3. Die Anträge beinhalten Folgendes:
 - Laufende Beiträge:
 - Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
 - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
 - Finanzierungsplan
 - Einmalige Beiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - detaillierter Finanzierungsplan
 - Investitionsbeiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Projekt, bei Bauvorhaben
 - Kostenvoranschlag, bei Ankäufen
 - detaillierter Finanzierungsplan

• Die betreffenden Güter bleiben dem Zweck vorbehalten, für den sie angeschafft wurden und dürfen ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung nicht veräußert werden. Die Gemeinde übergibt das Gut nach Unterzeichnung einer entsprechenden Vereinbarung.

 - Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.
 - Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses (fakultativ: Vereinbarung), mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.
4. Die Gemeindeverwaltung kann weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

Art. 6

respettive richieste devono essere presentate entro il 30 aprile dell'anno di erogazione.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune o devono comunque – a pena di inammissibilità – riportarne tutti gli elementi essenziali.
 3. Le richieste contengono quanto segue:
 - Contributi correnti:
 - relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
 - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
 - piano finanziario
 - Contributi una tantum:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - piano finanziario dettagliato
 - Contributi in conto capitale:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - progetto, se si tratta di costruzioni
 - preventivo spesa, se si tratta di acquisti
 - piano finanziario dettagliato

• I relativi beni sono vincolati all'uso per il quale sono stati acquistati e non possono essere alienati senza autorizzazione dell'amministrazione comunale. Il comune cede il bene in seguito alla firma di una apposita convenzione.

 - La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.
 - Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione (facoltativo: convenzione) con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.
4. L'amministrazione comunale può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

Art. 6

Prüfung, Gewährung und Auszahlung

1. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.
2. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.
3. Bei laufenden Beiträgen wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt.
4. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:
 - Ansuchen um Auszahlung;
 - Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben, einschließlich der Normen über die öffentlichen Vergaben – sofern anwendbar - eingehalten worden sind;
 - Originale der Ausgabenbelege;
 - Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die vorgelegten Ausgabenbelege nicht bereits als Ausgabenbeleg für andere Beiträge verwendet wurden.
5. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses von nicht mehr als 50% des gewährten Beitrages verfügen.
6. Einmalige Beiträge oder Investitionsbeiträge können nicht ausgezahlt werden, sofern die Arbeiten oder der Ankauf vor der Mitteilung über die

Esame, concessione e pagamento

1. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.
2. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal Consiglio Comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta Comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta Comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.
3. Contestualmente alla concessione dei contributi correnti con la concessione viene provveduto anche al loro pagamento.
4. Per il pagamento dei contributi una tantum o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:
 - richiesta di pagamento;
 - dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge, incluse le norme sugli appalti pubblici – in quanto applicabili;
 - originali dei documenti di giustificazione della spesa;
 - dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato che i documenti giustificativi della spesa non sono già stati presentati come documenti giustificativi per altri contributi.
5. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso fino al 50%.
6. Non verranno erogati contributi una tantum o in conto capitale qualora i lavori o l'acquisto del bene siano avvenuti prima delle comunicazioni di previsione della

Verfügbarkeit der Summe durchgeführt wurden bzw. erfolgt ist. Die gewährten Beiträge können bis zu drei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

7. Die Vergabe von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen erfolgt unter der Bedingung einer adäquaten Beteiligung auch finanzieller Natur seitens des Antragstellers.

Art. 7

Verzeichnis der Begünstigten

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.
2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.
3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.
4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:
 - Bezeichnung des Beitragsempfängers
 - Zweck der Zuwendung
 - die Höhe des gewährten Beitrages
 - gewährte Sachleistungen

Art. 8

Haftung

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.
2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.
3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

somma messa a disposizione. I contributi concessi possono essere contabilizzati fino a tre anni dall'anno dell'impegno nel bilancio del Comune.

7. Per la concessione di contributi una tantum o in conto capitale sono assegnati a condizione di una adeguata partecipazione anche finanziaria del soggetto richiedente.

Art. 7

Albo dei beneficiari

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.
2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.
3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.
4. L'albo contiene i seguenti dati:
 - denominazione del ricevente il contributo
 - scopo dell'intervento
 - l'ammontare del contributo concesso
 - prestazioni in natura concesse.

Art. 8

Responsabilità

1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonchè per l'utilizzo corretto dei mezzi.
2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi i contributi.
3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.